Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

## Har du utfordringer med å betale?

Oversettelse:

**هل تواجە تحديّات تتعلّق بالدفع؟**

* Alle skal få være med i […………]!

Oversettelse:

• يجب أن یحصل الجميع علی فرصة الانضمام إلی […………]!

* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.

Oversettelse:

* وهذا يعني أنه يجب أن یتمتّع جميع الأطفال والشباب بإمکانیة ممارسة الرياضة بغضّ النظر عن الموارد المالية للأسرة.
* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.

Oversettelse:

• إذا كنت تواجە مشاکل في الدفع، فسنجد دومًا حلًا معًا.

* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.

• ادفع فاتورة رسم العضوية أولاً. بمجرد دفع رسوم العضوية، تصبح عضوًا في […………… ..]. ترتبط العضوية بحقوق مهمة في الفريق الرياضي، مثل التأمين والمشاركة في الاجتماعات السنوية.

* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.
* يمكنك تجزئة فاتورة رسوم التدريب التي تصلك منا، بحیث لا يتعيّن عليك دفع کامل المبلغ دفعة واحدة. نحن نتحلّى بالصبر ولا نحمّلك أیة رسوم تذكير. اتصل بنا لتجزئة الفاتورة.
* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.
* من الممكن أيضًا تأجيل السداد إذا لزم الأمر.
* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.

• إذا كنت على اتصال مع NAV / مکتب الخدمات الاجتماعية في حياتك اليومية، فقد يرغبون في مساعدتك. تعتقد السلطات العامّة أنه من المهمّ أن یحصل الأطفال والشباب علی فرصة المشاركة في الفرق الرياضية بغضّ النظر عن نوع الموارد المالية التي تمتلكها الأسرة. خُذّ الفواتير معك إلی هناك.

* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.
* نحن في […………… ..] لدينا أيضًا صندوقًا خاصًا لتغطية مصاریف المشارکة في النشاطات. اتصل بنا وسنجد حلاً معًا.
* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.

• إذا كان طفلك بحاجة إلى معدّات لممارسة الرياضة، فيمكننا المساعدة في هذا الأمر.

* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.
* لا تتردّد في الاتصال بنا إذا كان هذا شيء تحتاج إلى مساعدة بخصوصه. نتمنّى أن يتمكّن طفلك من ممارسة الرياضة عندنا.
* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].
* للعثور على حلٍّ جيد ، اتصل بـ […………] عبر البريد الإلكتروني [……… ..] أو عن طريق الهاتف […… ..].
* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte.
* فقط […………] سيعرف عن التحديّات التي تواجهها ومن تلقّى الدعم.
* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [ ……………….]behandler hver sak individuelt.
* يتم إتلاف جميع المستندات بعد إلغاء الاشتراك. [..................] تُعالج كل حالة على حدة.
* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].

• إذا كنت تفضّل إرسال رسالة أو إخطار لنا عن طريق المدرّب أو القائد في المجموعة، فهذا جيد أيضًا. في هذە الحالة سیبحث هؤلاء القضية مع […………….].